(2) A1A3157FJCA86 رقم المنشاة: Card No 235027 2326 Dubai This Contract Was Made on: 03-10-2006 In أنه في يسوم : الثلاثاء الموافق: 03-10-2006 في إمارة: تم الإتفاق بين كل من: \*IN006903380AE\* أ) الطرف الأول A. FIRST PARTY منشاة / الكفيل: الحباى للمقاولات (ش ذم م Company / Est : AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C) وجنسيتها / جنسيته: الإمارات Nationality :EMIRATES و عنو انها / عنو انه : ديرة - الصغية : DEIRA - AL SAFIYA Address ويمثلها / يمشله: على احمد محمد الحباي Represented by: ALI AHMED MOHD AL HABBAI ب) الطرف الثاني B. SECOND PARTY السيد / السيدة: عزيز الرحمن عبد اللطيف Mr. / Mrs : AZIZURRAHMAN ABDUL LATIF وجنسيته / جنسيتها: الهند Nationality: INDIA جــواز سفر رقــم: F 4853958 Passport No: F 4853958 وقسد أقسر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows: 1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة 1) That the Second party accepts to work for first party as REINFORCING FITTER حداد تسليح بناء بدولة الإمارات 600 MONTH in the U.A.E. For a basic salary وذلك نظير راتب أساسى قدره 600 six hundred dirhams ستمالة در هما 2) The duration of this Agreement shall be ( Limited ) 2) تكون مدة هذا العقد: ( محدد ) وتبدأ اعتبارا As from 26-08-2006 :to 25-08-2009 من: 2006-08-26 الى: 2006-08-26 A- The two parties hereto have agreed that the Second ا) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة 6 شهور party shall be subject to a probation period of 6 تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار معتة شهور من months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment). بداية عقد عمل الطرف الثاني ادى الطرف الأول) B- The limited employment agreement expires on the date ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بالتهاء مدته. of expire thereof, but in case the two parties continue فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتباراً من تاريخ انستهاء العقد to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date وبذات الشروط الواردة فيه. of expire thereof on the same terms and conditions. 3) يتحمل الطرف الأول تذاكر السفر عند بدء العمل 3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of وكذلك العودة عند إنتهاء العقد. commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement. 4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار 4) The First Party may terminate the services of Second Party في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة 120من القانون immediately and without notice in case the Second الإتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شان تنظيم علاقات العمل party violates Clause (120) of the Fedral Law No(8) of 1980 وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة in respect of the organizing of Labour Relation and as التي نصب عليها المادة 88 من القانون ذاته. conditions provided there in. also as provided in Clause (88) there of. 5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق 5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable بمكافآة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى in respect of end of service gratuity and shall also be والتي لم ينص عليها العقد. conditions which

6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى

طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل

applicable

for

not provided for herein.

other

act according whenever necessary...

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained

with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting

the agreement each party hereto shall have one copy to

رقم العقد: A1A3157FJCA86 رقم العقد:



## 

							-	
*	IN	00	69	03	38(	DΑ	$\mathbf{E}^{\star}$	

عن ما جاء به القانون).

8) ميزات أخرى للطرف الثاني:

أ- يدل سكين: الطرف الاول

ب- بدل مواصلات: الطرف الاول

ج- اخرى: 1-

 7) يلتــزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها ( <u>30</u> ) يوما سنويا(يجب الا تقل

7) The	First	Party	is ot	ligated	to g	grant	the Second	i Party
an	annua	al leav	e with	h pay f	or	30_	days (pr	ovided
tha	t the a	nnual	leave	shall r	ot be	e less	than thirty	days).

8) Other allowances granted to the Second Party:

A- Accommodation All: FIRST PARTY

B- Transportation All. : FIRST PARTY

C- Others:

1.

2-\_\_\_

Basic Salary :

Total Salary With Allawane

Total Salary With Allowance:

600

600

الراتب الاساسى:

مجموع الراتب والبدلات شهريا :

9) Other Conditions:

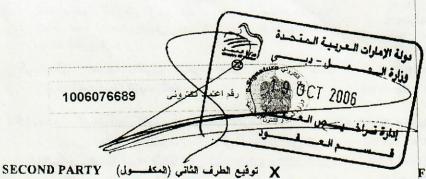
A.

9) شــروط أخــرى: إ\_ يحق للطرف الاول بفسخ العقد واعطاء الطرف الثانى راتب شهر بدل تعويض حسب قانون العمل 115

.8

10) Daily working hours are (8 ) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

10) ساعات العمل اليومية ( <u>8</u>) ساعات ولا تريد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المدلات والمفادق والمقاصف وأعمال الحراسة.





يعتبر هذا العقد مجدداً لدة بطاقة العمل المجددة This Contract is considered renewed for the same period of the renewed Labour Card

عزيز الرحمن عبد اللطيف عبد اللطيف

Al Habbai Contracting LLC P.O Box 21313 Dubai V A.E العباي للمقاولات (ش فرم م

7:21 PM 2006-10-03

A1A3157FJCA86

سلاحية الطلب 30 يوم من تاريخ الطباعة

الإستمارات الذكية الإصدار رقم 5,00

رام التصريح: D3157-A6

الدليل الالكتروني لخدمات الطبع